

# Mi Papel

PUBLICACIÓN DE EMPRESAS CMPC - MARZO 2010 - N° 94

03

Eliodoro Matte recibe premio como Empresario del Año.

04 y 05

Entrevista a Arturo Mackenna.

08 y 09

Premiados al Espíritu CMPC 2009.

10

Cincuenta Años Planta Laja.



## CMPC Celebra sus 90 Años



### Plantas de CMPC Salen Adelante Tras Terremoto



# Plantas de CMPC Salen Adelante Tras Terremoto

El devastador terremoto ocurrido en Chile dejó también secuelas en algunas de las plantas de Empresas CMPC.

En un principio, tras el terremoto ocurrido el pasado 27 de febrero en el país, todas las plantas de la empresa, salvo la de cartulinas en Valdivia y cartón corrugado en Buin, se detuvieron, por carecer de energía eléctrica y agua potable. Posteriormente, un gran número de plantas fueron recuperando su funcionamiento habitual hasta la actualidad. Éstas son:

- **Tissue y Productos Sanitarios:** Puente Alto y Talagante.
- **Papeles para Embalajes:** Puente Alto.
- **Cartulinas:** Valdivia y Planta Maule.
- **Cajas de Cartón:** Quilicura, Buin y Til Til.
- **Bolsas Industriales:** Chillán.
- **Bandejas para la Fruta:** Planta Chimolsa en Puente Alto.

En un principio, no era posible sin energía eléctrica, ni buenas comunicaciones, realizar un diagnóstico preciso de la situación de cada fábrica. Esto tomó una particular importancia en las plantas de celulosa de la compañía donde la complejidad de sus instalaciones hizo necesaria una revisión mayor para tener una evaluación más avanzada.

Hasta hoy, fines de marzo, las

plantas de celulosa y papel periódico ubicadas en la 8ª y 9ª Región no se encuentran en funcionamiento, debido a múltiples deterioros de sus instalaciones.

La actividad de los aserraderos, plantas de remanufactura y tableros, ya están siendo paulatinamente normalizados en función del abastecimiento de madera.

Afortunadamente, en las instalaciones de la compañía ubicadas en las regiones Metropolitana, del Maule, Bío Bío y Araucanía no se registraron desgracias personales que lamentar. Durante la ocurrencia del terremoto sólo se reportaron dos accidentes menores, cuyos trabajadores se recuperan satisfactoriamente.

CMPC está trabajando y aplicando sus mayores esfuerzos para recuperar a la brevedad posible sus actividades productivas. Junto con ello, está colaborando con los vecinos a sus faenas productivas, los que se encuentran en situaciones de dificultad y necesitan ayuda con urgencia.

## VISITA DE ALTOS EJECUTIVOS DE CMPC

Por tres días estuvieron visitando las diferentes plantas de la compañía ubicadas en el sur del país el gerente general de CMPC, Arturo

Mackenna; el secretario general, Gonzalo García; el gerente general de CMPC Celulosa, Sergio Colvin; el gerente general de Forestal Mininco, Hernán Rodríguez y el gerente general de CMPC Papeles, Washington Williamson.

El recorrido comenzó en Planta Maule y continuó por aserraderos y plantas de celulosa de la Región del Bío Bío. El objetivo era evaluar en terreno los efectos del terremoto y la puesta en marcha de las soluciones. Además, se fijaron plazos para que se restablezcan todas las faenas de la compañía.

Los ejecutivos de CMPC se reunieron con alcaldes de las comunas más afectadas y que son vecinas a las faenas productivas de la empresa.

En Laja, la compañía destinó la



compra de mediaguas de emergencia. Además, se entregó en forma provisoria la casa del gerente de la planta para que sea habilitado un jardín infantil que terminó completamente destruido por efectos del terremoto.

La Fundación CMPC realizó un catastro de los daños de las escuelas donde trabaja en las regiones del Maule, Bío Bío y la Araucanía con el objetivo de determinar daños y ayudar en la reparación y reconstrucción de los mismos.

En paralelo, las plantas de celulosa han estado colaborando con las comunidades vecinas en la entrega de agua y alimentos.

2

Plantas de CMPC salen adelante tras el terremoto.

3

Premio Empresario del Año 2009 a Eliodoro Matte.

4/5

Entrevista a Arturo Mackenna.

6

Nueva bodega en PROTISA Perú// EDIPAC es distinguido con el Premio al Mejor Proveedor 2009.

7

90 Años de CMPC.

8/9

Premio al Espíritu CMPC.

10

Cincuenta años cumplió Planta Laja.

11

Nueva planta de sacos multipliego en México// Equipo Guafba en Brasil.

12

Proyecto hortofrutícola en Mininco// Elite y Confort en concierto y cine de verano.

13

Ganador del Premio Revista de Libros El Mercurio// En su Tiempo Libre

14/15

Noticias y deportes.

16

CMPC en Cifras.



Eliodoro Matte

# Empresario del Año 2009

El presidente de Empresas CMPC fue reconocido por El Mercurio y Ernst & Young como "El Empresario del Año 2009". En entrevista exclusiva a ese diario, publicamos un extracto de sus palabras.

## -¿Qué significa para usted ser reconocido como el Empresario del Año 2009?

-Claramente siento una gran satisfacción. La actividad empresarial ha sido mi pasión, la he desarrollado con mucho gusto porque me encanta lo que hago. Otorga posibilidades enormes de crear y servir y así ha sido; estoy convencido que con los éxitos obtenidos hemos colaborado con muchas personas, con nuestra sociedad y con el desarrollo de Chile.

Sin embargo, cuando se reciben estas distinciones, uno no puede dejar de pensar en las personas con las cuales trabaja y ha trabajado durante tantos años. Son ellos, sin duda, también parte de este honor. Aunque caiga en lugares comunes, uno solo no llega a ninguna parte. Y debo reconocer que el equipo ejecutivo de CMPC tiene cualidades humanas y profesionales difíciles de igualar.

Este reconocimiento es un aliciente más para seguir trabajando como lo hemos hecho hasta ahora, porque creemos estar por buen camino.

## -¿Qué visión tiene de los empresarios chilenos y su salida al mundo en los últimos años?

-Tengo la mejor impresión de los empresarios chilenos, son capaces, valientes y en general sienten una gran responsabilidad por lo que hacen y por el destino de Chile. Eso los ha llevado a emprender nuevos rumbos fuera de nuestras fronteras, a intentar hacer de sus empresas negocios grandes y competitivos, a buscar oportunidades, a tomar riesgos de envergadura. Es importante entender que cuando se sale a buscar oportunidades a otros países, se hace para crecer y así proteger los avances logrados. Muchas veces es un imperativo de la actividad que se está ejecutando. Los negocios fuera de Chile requieren de madurez y aprendizaje. Son procesos para los cuales se necesitan muy buenos equipos de trabajo.

## DESAFÍOS EN PRODUCTIVIDAD Y EDUCACIÓN

- ¿Coincide con que la

## productividad es el gran desafío en materia económica que debe enfrentar el gobierno?

- En lo macro hemos andado muy bien, pero hay que preocuparse de lo micro si uno quiere tener en el futuro mejores tasas de crecimiento como país. Hay mucho que hacer con la modernización del Estado, con el exceso de regulaciones y con la capacitación de la gente para lograr aumentos de productividad.

## -Su familia ha estado muy involucrada en el debate sobre la calidad de la educación, ¿qué prioridades debe tener el nuevo gobierno en esta materia?

- La experiencia indica que sólo con educación y buena educación se puede superar la pobreza. Nuestra realidad con el trabajo que realiza la Fundación CMPC hace casi 10 años y en más de 50 colegios y donde se ven anualmente beneficiados cerca de 7 mil estudiantes, es que con un trabajo constante, responsable y de calidad se pueden lograr los objetivos planteados. Es la misma experiencia que tiene mi hermana Patricia en la Sociedad de Instrucción Primaria. Los niños deben tener una formación pre-escolar y básica de primer nivel y para ello hay que tomar las medidas que sean necesarias.

La educación de calidad debe ser un pilar para cualquier gobierno y ello requiere abocarse a trabajar con políticas públicas efectivas y ya probadas. No es posible seguir con esta inmoral diferencia de oportunidades que se produce en el ámbito escolar.

## -¿Qué otras materias deben ser enfrentadas con urgencia por el nuevo gobierno?

- Para mí, lo más prioritario es que una nueva generación de servidores públicos, jóvenes, entusiastas, transparentes y comprometidos con Chile y no con intereses partidistas, ingresen a los altos cargos del Estado para que apoyen el espíritu emprendedor e innovador que ha caracterizado a los chilenos y que hoy está debilitado por el exceso de burocracia y regulaciones. Ello contribuirá muy rápidamente a mejorar nuestras tasas de crecimiento con los consiguientes efectos positivos en la disminución del desempleo y la delincuencia, que son los dos problemas, junto con una buena educación y atención de salud, que los chilenos estiman que el Gobierno debe dedicarle sus mayores esfuerzos.



Arturo Mackenna

# “La Celebración de Nuestros 90 Años Comienza Llena de Desafíos”

En esta entrevista, el gerente general de CMPC, hace un balance del año 2009 y destaca el acontecimiento más importante: el ingreso de la empresa a Brasil, el que además inicia las celebraciones por los 90 años de vida que cumple la compañía este año.

El 2009 culminó para CMPC de muy buena manera. La toma de control de los activos forestales e industriales del negocio de celulosa y papel relacionados a la unidad de Guaíba de Aracruz, ubicados en el Estado de Río Grande Do Sul, Brasil, fue el motivo. Con anterioridad, se había concretado la adquisición de Molhoramentos en el negocio de Tissue, en el mismo país.

“Estos dos hechos constituyen a mi juicio la mejor forma de celebrar los 90 años de la compañía. Es importante recalcar que ésta es la

mayor inversión realizada por CMPC en su historia, que la posiciona como el cuarto mayor productor de celulosa del mundo y le abre un gran espacio de crecimiento futuro. Fieles a nuestra tradición, enfrentaremos este nuevo desafío con un elevado grado de responsabilidad empresarial” –sostiene el gerente general de CMPC, Arturo Mackenna.

**- Hace un año, nos encontrábamos en medio de la mayor crisis financiera de los últimos tiempos. ¿Cuál es su visión a la fecha del desarrollo de**



## **esta crisis y en que pie dejó a CMPC?**

- La situación ha mejorado, aunque algunos de los problemas que originaron la crisis aún persisten. A pesar de ello, hay buenas razones para mantener el optimismo en el mediano plazo. Las economías emergentes deberían indicar crecimiento este año. CMPC está confiada en que su larga tradición de prudencia en la administración de sus negocios seguirá mostrando sus virtudes como lo ha sido hasta ahora. Durante la crisis, CMPC fue capaz no sólo de subsistir y sortear los problemas, sino también de seguir creciendo.

## **LAS CONSECUENCIAS DEL TERREMOTO EN CMPC**

Antes de revisar el desarrollo de los 5 negocios de CMPC durante el año recién pasado, Mackenna no puede dejar de referirse a los efectos del terremoto que sufrió Chile el 27 de febrero y que tuvo su epicentro en la Región del Bío Bío, lugar donde la empresa desarrolla sus principales faenas industriales. “La actividad en numerosas fábricas ha sido restablecida y la compañía continúa, dentro de sus posibilidades, haciendo sus mejores esfuerzos para satisfacer las necesidades de sus clientes. El abastecimiento de productos tissue y sanitarios a supermercados y comercio en general se encuentra totalmente normalizado. La planta de papel de embalaje de Puente Alto ha continuado operando y la de cartulinas en Maule ha logrado reiniciar su operación. Quedan pendientes las plantas de celulosa y la de papel periódico, que no están operando por cuanto la solución a los daños que presentan es compleja y requiere de mayor tiempo. Es importante recalcar que ninguna de ellas presenta daños irreparables. Con la información disponible a esta fecha, estimamos que es probable recuperar gradualmente durante el mes de abril una parte sustancial de nuestra capacidad productiva.

**- ¿Qué acciones ha llevado a**

## **cabo Empresas CMPC para ir en apoyo de aquellos afectados por el terremoto?**

- La compañía ha brindado un decidido respaldo a sus trabajadores afectados por el sismo como asimismo, ha estado realizando un trabajo cercano con los alcaldes de las comunidades vecinas para apoyarlos en la solución de los problemas sociales más urgentes. También estamos preocupados de las escuelas más afectadas y las ayudaremos a salir adelante. Esto es consecuente con el trabajo que hacemos en la Fundación CMPC.

Ya de lleno en su mirada frente a la evolución de la empresa el 2009, Mackenna destaca la colocación por parte de la Gerencia de Finanzas de dos bonos en Chile por un monto de 10 millones de UF; dos series de efectos de comercio que son instrumentos de corto plazo; un crédito bancario por US\$ 250 millones y finalmente para completar el financiamiento de la adquisición de Guaíba, un bono por US\$ 500 millones en Estados Unidos y un aumento del capital por la misma cantidad mediante la emisión de 20 millones de acciones de pago.

## **- En el negocio forestal, se presentaron adversas condiciones el 2009. ¿En qué puntualmente se tradujo este escenario negativo para esta filial de la compañía?**

- El negocio forestal vivió momentos difíciles el año pasado, debido principalmente a los negativos resultados en aserraderos. Durante la primera mitad del 2009 se mantuvieron las precarias condiciones del año anterior en los mercados de madera aserrada. La gran caída registrada en los precios y volúmenes demandados nos afectó significativamente. Los mercados de maderas de construcción y embalaje de Medio Oriente, Japón y México también mostraron una fuerte depresión. Esta situación llevó a CMPC Maderas a detener la producción de todos sus aserraderos por un período de tres semanas a comienzos del 2009 y a suspender



indefinidamente las operaciones del aserradero Las Cañas, ubicado en Constitución.

**- En relación a inversiones, ¿se continuará con el programa de adquisición de suelos y bosques y convenios de plantaciones?**

- Sí. Se estima adquirir un total de 10.400 hectáreas útiles de suelo y bosques, incluyendo 3.500 hectáreas del programa de convenios Inversión Forestal.

## CELULOSA

Mackenna afirma que a fines del primer trimestre del año pasado, los precios internacionales de la celulosa detuvieron la trayectoria descendente que exhibían desde mediados del año 2008, iniciando así un proceso de recuperación que se fue acelerando hacia fines de 2009, en línea con el ritmo de la recuperación económica de los principales países consumidores.

**- En términos de inversiones, esta filial de la empresa está desarrollando importantes proyectos de modernización en sus 3 plantas en Chile...**

- Sí. La modernización de Planta Laja, que en su primera etapa tendrá una inversión cercana a los US\$ 300 millones, permitirá volver al nivel de producción que se tenía antes de la detención de la antigua Línea 1. En Pacífico, la inversión total será de US\$ 70 millones y contempla proyectos de reducción de la emisión de olores y material particulado en la caldera recuperadora. Esto incluye al proyecto de instalación de un nuevo turbogenerador para

maximizar la generación de energía eléctrica y el reemplazo del 50% del petróleo que actualmente se consume por hidrógeno, gas que es producido en la vecina planta ERCO. En Santa Fe, se está ejecutando un proyecto de mejoras ambientales en la Línea 1, con una inversión de US\$ 28 millones. También se está trabajando en el aumento de capacidad de la Línea 2, con el objeto de llegar a partir del primer semestre a 940 mil toneladas por año y adicionalmente, para que dicha capacidad pueda llegar en el futuro a 1,14 millones de toneladas anuales. Por otra parte, se invertirán US\$ 139 millones en una nueva planta de energía que permitirá mejorar el abastecimiento de nuestras plantas en la zona.

## PAPELES

**- Cartulinas alcanzó su mayor volumen de ventas desde que iniciara sus operaciones.**

- Así es, cosa que en un escenario marcado por la fuerte crisis internacional, este resultado es muy destacable y es fruto de la diversificación de sus mercados y clientes, del nivel de servicio otorgado y la alta calidad de sus productos.

**- ¿Cómo calificaría el desempeño de INFORSA y Papeles Cordillera el 2009?**

- INFORSA estuvo inmersa en un complejo escenario dado por la violenta caída de los precios en los distintos mercados que no pudo ser compensada por la disminución que se tuvo en los costos de producción. Cordillera aumentó sus ventas físicas, pero su EBDIT fue inferior al del 2008.

## TISSUE

**- En el 2009, CMPC Tissue se consolidó como el segundo productor en Latinoamérica y el décimo a nivel mundial, con instalaciones productivas en 8 países y ventas en más de 18...**

- Así es. En Chile se logró aumentar la facturación, como resultado de un crecimiento en la venta física de Tissue y en las categorías de productos sanitarios. En Argentina, las ventas físicas crecieron en un escenario en que los segmentos económicos adquirieron mayor relevancia, producto del deterioro de la economía en este país. PROTISA Perú experimentó un crecimiento mayor al del PGB en su facturación. Para sustentar estas ventas, se puso en marcha una máquina de pañales y otra de toallas femeninas. En IPUSA Uruguay, la facturación del 2009 fue bastante más alta que el año anterior, producto de mejoras en sus precios de venta. En México, la exitosa puesta en marcha de la nueva máquina papelera, sumado a distintos proyectos de innovaciones a sus máquinas y líneas de conversión, permitió respaldar el crecimiento en ventas. En Colombia se lograron avances importantes, como el ingreso a las principales cadenas de supermercados. Por último, en Ecuador, se inició una operación industrial de conversión de Tissue y pañales.

El gerente general de CMPC agrega que la mitad del crecimiento experimentado por Tissue se explica por el volumen que aporta Melhoramentos Papeis en Brasil desde su fecha de

adquisición en junio de 2009. "En Brasil esta adquisición, unida a la posición que había alcanzado Protisa Brasil, permitió a CMPC avanzar significativamente en este mercado".

## PRODUCTOS DE PAPEL

**- En el área de cartón corrugado, existe un proyecto en marcha, ¿en qué estado se encuentra éste?**

- Es un proyecto que se reactivó en septiembre pasado y que consiste en la construcción de una nueva planta de cartón corrugado, que estará ubicada en la Región de los Lagos. La inversión es de US\$ 23,7 millones y su puesta en marcha se espera para diciembre de este año.

**- ¿En qué medida el negocio de sacos multipliego se vio afectado por la crisis internacional?**

- Las ventas totales de sacos multipliego llegaron a niveles similares a las alcanzadas en 2008. Lo destaca, puesto que esto se ha logrado en un contexto en el que en todos los países en que tenemos presencia comercial, la crisis financiera internacional afectó con especial severidad a los segmentos relacionados con materiales de construcción y cemento, los de mayor relevancia para este negocio.

## COMUNIDAD Y MEDIO AMBIENTE

**- ¿Qué papel juegan la Fundación CMPC y el Plan de Buena Vecindad en el desarrollo de la RSE en CMPC?**

- Son muy importantes en relación a nuestro aporte a la comunidad. La Fundación CMPC cumplió nueve años de trabajo, colaborando con la educación en 10 comunas del país. Ha desarrollado un apoyo profesional de excelencia, aplicando un modelo de capacitación integral y lo más importante, con logros palpables como los significativos avances en Lenguaje y Matemáticas. Por otra parte, el trabajo desarrollado por el Plan de

Buena Vecindad, destinado a generar oportunidades de desarrollo social y económico para las comunidades vecinas, muy especialmente para las 300 comunidades mapuches cercanas a los predios forestales y áreas de operaciones donde está presente nuestra empresa, cobra hoy más vigencia que nunca a la luz de los hechos que ocurrieron en la Araucanía el año pasado y que nos afectan en algunos sectores de nuestro patrimonio forestal.

**- En materia medioambiental, la compañía ha puesto su énfasis en la responsabilidad con las generaciones futuras. ¿Qué camino seguirá CMPC en el futuro?**

- Queremos perseverar en la protección del medio ambiente y la biodiversidad. La exigencia es tener siempre procesos productivos limpios y acordes con las normativas que solicita la autoridad. Por eso estamos impulsando la generación de energía renovable a partir de biomasa, el consumo eficiente de agua y de materias primas, la utilización de fibras recicladas en la producción de papel, las certificaciones de nuestros procesos productivos limpios y del manejo de las plantaciones forestales renovables. En esta materia debemos tener muy claro que no hay espacio para errores.



Nueva inversión en PROTISA Perú

# Bodega de Dos Niveles

Dadas las restricciones de espacio en su local de Santa Anita, en Lima, PROTISA Perú construyó una bodega de productos terminados en dos niveles, cada uno de 7.200 m<sup>2</sup>.



Para asegurar la continuidad en el flujo de materiales, la bodega cuenta con 2 estaciones de elevadores, la primera es para subir los productos que ingresan al nivel superior y la segunda para descender la mercadería que se va a despachar. Con una capacidad de carga de 4 toneladas por viaje y 2 cabinas por elevador, se podrán trasladar hasta 12 pallets con producto terminado por viaje.

“El piso tiene un acabado con



Tomi Vojvodic, jefe de Proyectos, Sandro Pezo, jefe de Distribución y, Víctor Villanueva, ingeniero de Proyectos.

pintura epóxica de alto tránsito, la cual tiene la propiedad de sellar imperfecciones propias del piso, y aportan una superficie de alta reflexión; característica que combinada con el uso de planchas translúcidas en el techo permiten obtener una excelente iluminación interior durante el día, contribuyendo así a la seguridad y adicionalmente, al ahorro de electricidad” –afirma Tomi Vojvodic, jefe de Proyectos de PROTISA.

Las instalaciones han sido

construidas siguiendo los estándares productivos SISECO.

La bodega tiene una capacidad de almacenamiento de 11.620 pallets de producto terminado y los elevadores pueden tener un flujo de movimiento de hasta 2.520 pallets por día.

“Este almacén nos ha permitido eliminar los externos que poseíamos, generando un ahorro importante, además de optimizar el área de la Planta Los Rosales” –asegura el gerente de Logística, Walter Flores.

EDIPAC

# Distinguido Como Proveedor del Año

EDIPAC, Luis Alberto Salinas.

**–¿Cuáles a su juicio son las razones por las que EDIPAC fue premiado este año?**

– EDIPAC ha sido desde sus inicios y por más de 27 años, una empresa orientada a sus clientes, que ha estado siempre muy cerca de la industria gráfica en pos de ir detectando sus necesidades y tendencias, velando por dar respuestas oportunas a sus requerimientos y cumpliendo sin reservas los compromisos que adquiere.

Este premio en parte, es el reconocimiento que hace la industria a la trayectoria de EDIPAC como proveedor de cartulinas y papeles, y además, un premio al esfuerzo y al trabajo bien hecho, para cada una de las personas que trabaja en las diferentes áreas de EDIPAC.

**UN INCENTIVO PARA SEGUIR MEJORANDO**

Salinas sostiene que “recibir el

premio los llena de orgullo por pertenecer a un equipo de trabajo y a una empresa que es reconocida en la industria por haber hecho las cosas bien, y por otro lado, un enorme incentivo y responsabilidad para seguir mejorando en cada una de las labores que cada día desarrollamos, los que trabajamos en EDIPAC”.

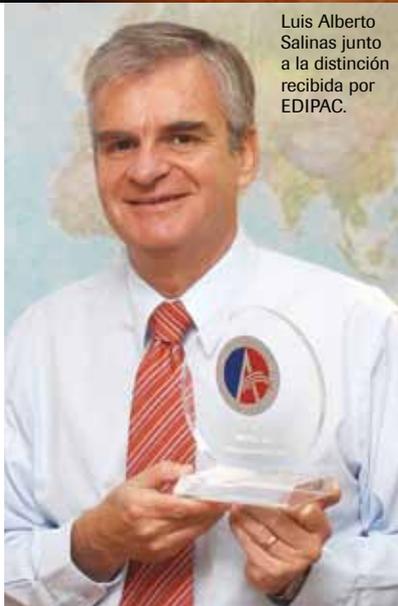
**–¿Qué metas e incentivos se han establecido después de recibir este premio?**

–Una meta permanente para nosotros, ha sido el ser el canal natural de comercialización en Chile, de los distintos productos que se fabrican en CMPC, a través de una posición de liderazgo y estrecha relación con los distintos actores de la industria gráfica.

Este premio nos anima a seguir por el camino establecido, renovando nuestros esfuerzos de innovación y mejoramiento continuo, en cada una de las áreas de nuestro quehacer.



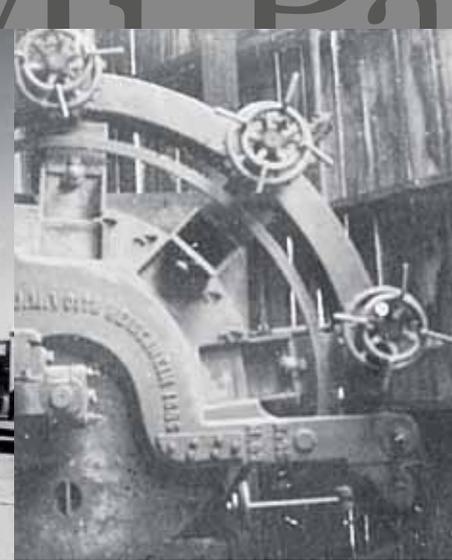
Rodrigo Rivera, Héctor Hernández, Luis Alberto Salinas y Javier Ureta.



Luis Alberto Salinas junto a la distinción recibida por EDIPAC.

En la Cena Anual de ASIMPRES (Asociación de Impresores de Chile), las principales imprentas y empresarios de la industria gráfica de Chile le entregaron a EDIPAC el premio “Proveedor del Año 2009”.

“Es un reconocimiento en la categoría insumos y servicios gráficos, que el sector realiza a aquellos proveedores, que por su disposición, profesionalismo y nivel de servicio, han jugado un papel relevante en el desenvolvimiento de la actividad gráfica durante el año” –sostiene el gerente general de



# CMPC Celebra Sus 90 Años de Vida

El presidente de Empresas CMPC, Eliodoro Matte, sostiene que CMPC cumple 90 años de progreso constante. “Nuestra organización está marcada por el profesionalismo, la excelencia, la innovación, la austeridad, y la apuesta permanente por el futuro”.



La Papelera nació en Puente Alto, el 12 de marzo de 1920, producto de la fusión de dos modestas fábricas que elaboraban papeles a base de pulpa de madera y celulosa con una capacidad productiva que alcanzaba solamente un par de miles de toneladas y con un capital de 2 mil 500 dólares de la época, reunidos por 44 socios todos personas naturales.

Don Luis Matte Larraín, prestigioso y emprendedor empresario junto al mecánico español Juan Guillén, conocido como el “Maestro Palomo”, dieron vida y auge a esta iniciativa industrial.

Al morir don Luis Matte, el vacío fue llenado con otro hombre importante para la compañía y el país: don Jorge Alessandri Rodríguez, del que se dice que la empresa “fue la niña de sus ojos” que no abandonó hasta su muerte.

Don Jorge hizo crecer a CMPC sostenidamente con inteligencia y constancia.

Cuando en 1958 asumió la Presidencia de la República la dejaba 4 veces más grande y esto en sólo 20 años.

Fue reemplazado en la gerencia general por don Ernesto Ayala, un hombre prolijo en el análisis, buen administrador, que asumió todas las responsabilidades con entusiasmo,

preocupado con todo su corazón de la calidad de vida de los trabajadores. Él fue el continuador de la tradición de rectitud, austeridad, vocación de servicio público e interés social, sellos permanentes de CMPC.

El presidente de Empresas CMPC, Eliodoro Matte, sostiene que la empresa cumple 90 años de progreso constante. “Nuestra organización está marcada por el profesionalismo, la excelencia, la innovación, la austeridad, y la apuesta permanente por el futuro. Éste es el legado de Luis y Arturo Matte Larraín, de Jorge Alessandri, de Ernesto Ayala y de tantos otros que, con su esfuerzo e inteligencia nos señalaron el camino a seguir, y contribuyeron a forjar a CMPC no sólo en su ámbito de negocios, sino también como una empresa preocupada del desarrollo del país.

Este aniversario llega en un momento especial. La adquisición de activos forestales e industriales en celulosa y papel relacionados a la unidad de Guaíba de Aracruz, ubicados en el Estado de Río Grande Do Sul y la adquisición de Melhoramentos Papéis en el negocio de Tissue, ambos en Brasil, constituyen hitos de gran relevancia para el camino futuro de la compañía.

La celebración de nuestros 90 años

coincide con un período de importantes desafíos. No cabe duda que los enfrentaremos de la mano de nuestros tradicionales valores y principios. Aún cuando el adverso escenario económico no ha terminado, y sufrimos las consecuencias del devastador terremoto del 27 de febrero pasado, la compañía ha demostrado su capacidad para adaptarse y aprovechar oportunidades. El desafío de integrar y concretar el potencial de las adquisiciones recientemente realizadas es enorme. Para lograr este objetivo, será esencial la colaboración de todos los trabajadores de CMPC, manteniendo entre todos una relación fluida, abierta y constructiva.

En este sentido, quiero reafirmar mi reconocimiento a nuestros trabajadores, dirigentes sindicales y ejecutivos por su permanente dedicación y esfuerzo en el cumplimiento de sus responsabilidades.

Nuestra compañía siempre ha estado al servicio del país, preocupada de su destino y dispuesta a colaborar para su engrandecimiento. Hoy, con operaciones en otros 7 países y con casi la mitad de sus trabajadores con nacionalidades distintas a la chilena, nuestro compromiso se ha expandido” –culmina Matte.





# Premiados al Espíritu CMPC

Como es tradicional en la ceremonia de fin de año de Empresas CMPC, se distinguen, además de los profesionales por años de servicio, a trabajadores de la compañía con el Premio al Espíritu CMPC. En esta entrevista, los galardonados cuentan cómo vivieron este importante acontecimiento.

## **FERNANDO RAGA, GERENTE DE DESARROLLO DE FORESTAL MININCO**

“Definitivamente, recibo esta distinción con mucho orgullo y gratitud. Creo que es un premio muy bonito, porque apunta a destacar los aportes que cada uno pueda hacer a la construcción de una cultura positiva y trascendente de CMPC, en un ámbito amplio. Es gratificante, por otra parte, constatar que los esfuerzos que se hacen para tratar de aportar a lo anterior no pasan inadvertidos.

Yo siempre he hecho mi trabajo con alegría y ganas de aportar, y en eso me he sentido muy libre; poniendo mi mejor esfuerzo y jugándome por lo que he creído correcto. Lo

anterior, desde hace muchos años, y sin esperar distinciones como la que se me ha otorgado. Creo que después de haber recibido esta distinción, no haré nada muy distinto de lo que he venido haciendo, pues ya tengo la camiseta de CMPC tatuada, pero el premio recarga enormemente las baterías. Sentir que te dicen “hemos visto lo que haces y lo valoramos”, no sólo quienes otorgan la distinción, sino también tanta gente que en esta ocasión me ha escrito y me ha llamado, es una gran experiencia y renueva mi fuerza para continuar la tarea”.

## **FRANCIS BACKHOUSE, GERENTE DE PLANTA SANTA FE**

“Esta distinción fue una gran sorpresa para mí y la recibo con mucho orgullo y consciente de que el gran merecedor de ella es el magnífico grupo humano que trabaja conmigo en Santa Fe y al cual represento.

El 2009 fue un año con grandes desafíos sumados a la profunda crisis internacional que nos afectó a todos, lo que implicó un esfuerzo extraordinario por parte de los

“santafecinos” que demostraron ser capaces de sacar adelante las operaciones de nuestra planta. Un agradecimiento y reconocimiento muy especial a todos ellos y a nuestras familias que indudablemente nos han apoyado permanentemente.

En lo más personal pude compartir plenamente el sentido de este reconocimiento con mi familia, quienes se mostraron muy contentos de que un premio de esta envergadura recayera en esta oportunidad en mi persona.

Además, me sentí muy agradecido de las oportunidades que he tenido en mi vida profesional y orgulloso de trabajar en una empresa como CMPC”.

**- ¿Qué desafíos implica este reconocimiento?**

- En lo personal me deja un compromiso todos los días de ser merecedor de este reconocimiento, dándole un gran sentido a todo aquello que uno se propone. En lo particular, el aportar con nuestra presencia para que cada lugar sea mejor.

En lo profesional, los desafíos están delineados en nuestro Plan Estratégico donde nuestro propósito es situar a Planta Santa Fe como la mejor en su rubro el 2014. Queremos construir el mejor lugar para trabajar, cuidar nuestro medio ambiente, nuestras personas y convivir con nuestros vecinos como un aprendizaje permanente, ser excelentes en nuestros procesos y crecer para mantenernos competitivos, lograr de nuestros clientes su preferencia permanente e integrarnos con los forestales, proveedores y clientes aprovechando oportunidades.

**HERNÁN ESCUDERO,  
INGENIERO DE PROYECTOS  
TISSUE**

“Esta distinción la recibo con gratitud y orgullo, no sólo para mí, sino también para mi familia que junto conmigo ha podido disfrutar este premio. Las obligaciones que implica este reconocimiento me hacen tomar conciencia de lo que el espíritu paplero ha significado en mi vida, es decir, una total y exclusiva entrega de mi parte a CMPC, siendo tal vez el porqué de mi existencia y que ahora, después de tantos años, me doy cuenta que yo, como persona, necesito tener un cambio en mi vida personal. Si bien con mi familia he podido compartir sacrificios desinteresados para cumplir mis labores de trabajo, me he impuesto una entrega espiritual y afectiva a mi entorno en general. De hoy en adelante será un compromiso integral y agradecido de toda mi persona para con Dios, mi familia, que se unen a mí en este verdadero compromiso para continuar con renovadas energías y esperanzas este mutuo caminar con la empresa”.

**JUAN CONSTABEL, GERENTE DE OPERACIONES DE CARTULINAS CMPC**

“Para mí fue una enorme sorpresa, dado que no tenía el menor indicio de que me habían distinguido con este reconocimiento. Estaba muy emocionado y contento. Este premio lo recibo con enorme orgullo, satisfacción y humildad, ya que no es sólo al esfuerzo, sino que también significa representar los valores de la empresa a la cual pertenezco. Pude apreciar el cariño de muchas personas que trabajan en CMPC que me felicitaron por la distinción, especialmente del equipo de trabajo que dirijo. También comparto este premio con mi familia, ya que ha sido muy importante en el continuo apoyo que me ha brindado todos estos años.

Sin lugar a dudas, con esta

distinción asumo un enorme compromiso con la empresa, mi jefatura y todos mis colaboradores, que han sido los pilares de mi trabajo, del desempeño y crecimiento que hemos logrado en estos últimos 12 años en Cartulinas CMPC. Es un gran incentivo para continuar por la senda que nos hemos trazado y espero poder redoblar mis esfuerzos para mantenerme merecedor de este reconocimiento”.

**LUIS LLANOS, GERENTE DE FINANZAS Y ADMINISTRACIÓN EMPRESAS CMPC**

“Recibir el Premio al Espíritu CMPC es algo que me fue sorpresivo y me emociona. Ciertamente, es un motivo de orgullo donde el estándar de los que han sido premiados este año y con anterioridad, es muy difícil de alcanzar. Sin embargo, estoy cierto que más que a mi persona, este premio es un reconocimiento explícito a los logros, la dedicación y el trabajo de toda la Gerencia de Finanzas, que en el 2009 pudo responder exitosamente a los requerimientos derivados de las operaciones de CMPC en un entorno de mercado complejo. Por tanto, también recibo el premio con humildad y con gratitud a la extraordinaria gente con que he trabajado en toda mi carrera en la compañía.

Para mí, esta distinción es un llamado a la acción, a continuar esforzándome para hacer las cosas mejor. Estoy consciente de la responsabilidad y los enormes retos que tenemos por delante como empresa. Estoy seguro de que saldremos adelante porque tenemos un gran equipo”.

**RICARDO ROMERO, AUDITOR INTERNO DE SOREPA**

“Recibo este reconocimiento con

mucha alegría y humildad, realmente fue una sorpresa, ya que sólo me enteré de esta distinción al momento de escuchar mi nombre en la ceremonia de premiación.

Este reconocimiento me insta a seguir trabajando con el mismo entusiasmo, disposición, profesionalismo y compromiso con la empresa, como lo he hecho durante los 24 años que llevo en la compañía.

Agradezco a quienes dieron a conocer el trabajo que uno realiza y a quienes tomaron la decisión de entregarme esta distinción, ya que esto demuestra, que los esfuerzos que se hacen para hacer bien las cosas, no pasan inadvertidos”.

**RODRIGO VERA,  
ADMINISTRADOR PLANTA  
QUILICURA ENVASES ROBLE  
ALTO**

“Esta distinción me llena de orgullo y satisfacción, ya que el trabajo que cada uno realiza cotidianamente está siempre siendo observado y evaluado. Que te entreguen un reconocimiento público a esas tareas realizadas, te hincha el corazón. Agradezco a las personas que me han entregado este premio y a todos mis compañeros de trabajo, que hacen de esta empresa un gran hogar.

Este reconocimiento implica un desafío personal a prepararse y mejorar cada día para cumplir los nuevos proyectos y metas que la compañía se proponga y poder aportar significativamente en su crecimiento y posicionamiento en todos los mercados donde participemos, llevando nuestra cultura empresarial a todos los lugares donde nos toque intervenir. Así podremos lograr ser líderes del presente y futuro”.

Luis Llanos. Fernando Raga.

Rodrigo Vera.

Ricardo Romero.

Juan Constabel.

Hernán Escudero.

Francis Backhouse.





# Planta Laja Celebró Sus 50 Años

El 29 de agosto de 1959 se puso en marcha esta planta, que fue la primera fábrica de celulosa Kraft en Chile y la segunda en Sudamérica.

Planta Laja se levantó en la confluencia de los ríos Bío-Bío y Laja, vecina al pueblo de Laja -que a la sazón tenía menos de 2.000 habitantes-, dado que había abundante agua y tenía buen acceso a la red ferroviaria.

La primera línea de producción contó con un tren de seis digestores Batch de 240 ton/día para alimentar pulpa cruda de pino radiata a la secadora 1 y a la máquina papelera 12, con una producción anual de 80.000 toneladas.

El gerente de Planta Laja, Marcelo Aceituno, sostiene que en los últimos 10 años la industria ha tenido un vuelco sustancial. “Desde un negocio orientado básicamente al producto y los clientes, se transformó en una industria más compleja, donde las credenciales ambientales y de responsabilidad social pasaron a ser fundamentales para el éxito del negocio. En CMPC Celulosa hemos interpretado con mucha anticipación el nuevo signo de los tiempos. Por ese motivo nuestras plantas fueron las primeras en certificar en Chile los estándares ISO de calidad, medio ambiente, seguridad y salud ocupacional, liderando una conducta ética honesta y responsable, tanto desde el punto de vista ambiental, como laboral y social” -asegura.

## CEREMONIA DE LOS 50 AÑOS

En una ceremonia, que contó con la participación de altas autoridades de la comuna y personal de la empresa,

Marcelo Aceituno se dirige al público asistente.



Aceituno se dirigió a los asistentes expresando:

“Los inicios de Planta Laja fueron heroicos. Levantar esta industria no fue tarea fácil. A diferencia de hoy que existe una moderna tecnología de construcción, en ese entonces era todo a pulso y fue una virtuosa mezcla de fuerza e ingenio humano lo que permitió que iniciáramos la primera producción en el año 1959”.

## EL APORTE DE LAJA A LA COMUNIDAD

“El nacimiento de Planta Laja generó muchas expectativas en la comunidad local. En ese entonces, Laja era un pequeño poblado que clamaba por un mejor futuro. Esta planta ha sido el motor del desarrollo de la comuna y representa el buque insignia de

educación de nuestra comuna con programas exitosos que han fortalecido la ardua labor de profesores, directivos de escuelas y de la importante labor que el municipio impulsa a través de su sistema escolar”.

## LA MODERNIZACIÓN DE LAJA

“Este año estamos impulsando la mayor transformación que ha tenido Planta Laja en toda su historia. Con una inversión superior a US\$ 400 millones, modernizaremos las actuales unidades productivas con el objetivo de asegurar la sostenibilidad de nuestras operaciones por otros 50 años. Para ello, incorporaremos la mejor tecnología disponible en el mundo para producir celulosa y papel de una forma amigable con el medio ambiente y de forma segura para nuestros trabajadores y contratistas.

Esta modernización de Planta Laja se desencadena en un momento histórico que no podría tener mejor marco que la celebración de nuestros 50 años. Pensamos que esta iniciativa será un nuevo certificado de nacimiento de una gran industria, que fiel a su tradición, significará un motor de desarrollo para Laja y su comunidad y para las futuras generaciones que buscarán en esta bella comuna un lugar próspero para realizarse como persona, hacer su vida, establecerse y desarrollar su familia” -culmina Aceituno.

CMPC en la producción de celulosa. En ella se simboliza un arraigado espíritu papelerero que se caracteriza por el trabajo bien hecho, la responsabilidad con nuestro quehacer y nuestro actuar en la sociedad, y por sobre todo, un respeto y aprecio por el lugar que nos cobija desde hace 50 años.

Aquí se han formado miles de profesionales y técnicos que hoy están llevando esta actividad al liderazgo mundial. La actividad formativa que se ha desarrollado en nuestra industria ha unido generaciones que han traspasado sus conocimientos con generosidad y pasión.

Como una extensión de nuestra vocación formadora, desde el año 2000, hemos participado junto a Fundación CMPC en aportar a la

# Nueva Planta de Sacos Multipliego

El 11 de diciembre de 2009, inició sus operaciones el negocio de sacos multipliego de CMPC en México.

El mercado mexicano de sacos multipliego comenzó a ser atendido el año 1997, mediante exportaciones enviadas desde la Planta Chillán de PROPA. El 2008 se decidió abrir una oficina comercial en Ciudad de México, la que definitivamente dio un mayor impulso a los negocios en ese país.

En mayo de 2009, se aprobó la instalación de una planta de conversión de sacos multipliego en México. "La localización escogida fue la ciudad de Guadalajara, fundamentalmente por su cercanía al puerto con que mayoritariamente se opera para internar el papel (Manzanillo), estar ubicada en la zona central de México donde se encuentran la mayoría de los



clientes y por tratarse de una ciudad que cuenta con todas las facilidades para instalar una planta como la nuestra" -sostiene el gerente general de PROPA, Jorge Navarrete.

La planta cuenta con una línea de producción, dotada de modernos equipos de procedencia alemana

Jorge Navarrete.



## Nueva Organización en Negocio de Sacos

La nueva organización contempla el cambio de razón social al negocio de Chile por FORSAC S.A. y de Argentina por FORSAC Argentina S.A.

A su vez, se creó la división FORSAC Chile -cuya gerencia liderará Rolf Zehnder-, que al igual que FORSAC Argentina, FORSAC Perú y FORSAC México, reportará al gerente general de FORSAC S.A., Jorge Navarrete.

(Windmoller & Hollscher) y muy adecuados para atender el mercado del cemento y la cal. La capacidad de producción se estima en 60 millones de sacos por año.

El 11 de diciembre pasado se iniciaron las operaciones, algunas semanas antes de lo previsto. La

totalidad del personal que se desempeña en esta planta son mexicanos, y en pleno régimen se contará con 35 personas. "Ernesto Villegas, quien ha trabajado junto a nosotros por espacio de 8 años apoyándonos en el desarrollo del mercado mexicano, es el gerente de FORSAC México. Ernesto ha logrado, en un corto período de tiempo, formar un grupo de colaboradores entusiastas y profesionales que, trabajando en equipo y con el apoyo de personal de PROPA, han logrado en 7 meses concretar este importante proyecto" -culmina Navarrete.

## Equipo de Trabajo en Guaíba

La adquisición de la Unidad Guaíba a la empresa Aracruz se ha convertido en un hecho de gran trascendencia para CMPC, la mayor inversión efectuada por la compañía en toda su historia.

# Desafíos para el 2010



De pie: Carlos Cesar Almeida, Patricio Arenas, José Wilhelms, Otemar Alencastro y Sérgio Kilpp; Sentados: Francisco Bueno, Maria Lisette Nogueira, Walter Lidio Nunes, Eloir Ambos da Silva y Renato Rostirolla.

El gerente de Guaíba, Walter Lidio Nunes, es el que lidera el trabajo en Brasil junto al gerente Industrial, José Ventura; gerente Forestal, Renato Rostirolla; gerente Jurídico, Maria Lisette Nogueira; gerente de Recursos Humanos, Eloir Ambos da Silva; gerente Administración y Finanzas, Patricio Arenas; gerente de Comunicaciones y Relaciones Institucionales, Francisco Bueno; gerente de Desarrollo, Otemar

Alencastro; gerente comercial, Sérgio Kilpp y gerente de Tecnología de la Información, César Almeida.

"Nuestro plan de inversiones para 2010 contempla la expansión de la base forestal con la plantación de 13 mil hectáreas de eucalipto y recuperación de otras 19 mil hectáreas, cuyo cultivo fue postergado en razón de la crisis. Paralelamente, incluirá retomar la inversión de "sustaining" en la

planta industrial, además de dar continuidad al proyecto de desarrollo logístico urbano necesario y expansión de una nueva planta en conjunto con la Municipalidad de Guaíba. A mediano plazo, la empresa continuará con los planes de ampliación de la unidad industrial, a través de la incorporación de una segunda línea de producción,

dependiendo del comportamiento de la coyuntura económica y la recuperación del crecimiento del mercado mundial de la celulosa" -sostiene Walter Lidio Nunes.

## - ¿Cuáles serán los principales proyectos considerados en este plan de inversiones?

- Además de lo ya expuesto, estamos consolidando la nueva empresa y preparándola para los futuros desafíos. Esto hace necesario: establecer una nueva estructura administrativa funcional; construir la imagen de CMPC Celulosa Riograndense en conjunto con las partes involucradas de Rio Grande Do Sul y de Brasil, considerando los conceptos y valores tradicionales de CMPC, como lo son la integración a éste, buscando logros por medio de la definición de sinergias y aprendizajes comunes que permitan visualizar más claramente los resultados de la empresa y del propio grupo, por medio del intercambio de experiencias y la aplicación del sello CMPC.

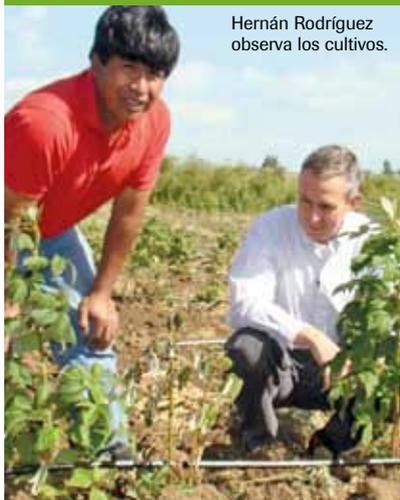
En la foto, la ceremonia de firma del convenio que beneficiará a 550 familias de 22 comunidades (2 mil 200 personas), con el establecimiento y manejo de 250 hectáreas de huertos de berries.



Apoiado por Forestal Mininco

## Emprendimiento Hortofrutícola Mapuche

La empresa suscribió un acuerdo con la Asociación de Comunidades Rewe, con el que fortalece la asociatividad y el desarrollo productivo.



Hernán Rodríguez observa los cultivos.

El presidente de la Asociación de Comunidades Rewe de Cholchol, Arnoldo Ñanculef, manifestó su alegría tras lograr un histórico paso de emprendimiento con la firma de un convenio de cooperación con Forestal Mininco, representada por su gerente general, Hernán Rodríguez.

Arnoldo Ñanculef destacó que se trata de una actividad productiva que reportará beneficios en los

siguientes cinco años, con oportunidades de trabajo y empleo que les permitirán salir adelante.

Ñanculef realizó estas declaraciones en el sector Picuta, durante el recorrido por uno de los terrenos que contempla la primera etapa del proyecto conjunto. “Estamos muy contentos de poder implementar una actividad gestada por nosotros, que tuvo un costo de \$ 27 millones, y que nos permite regar en estos momentos ocho hectáreas de frambuesas. Queremos ser actores de nuestro propio desarrollo, donde el mundo empresarial nos puede acompañar junto al Estado. Aspiramos llegar a tener 250 hectáreas de producción de frambuesas. Ese es nuestro sueño para generar oportunidades y mirar el futuro con optimismo” -afirma.

La asociatividad y la convicción de progresar les llevaron a establecer alianzas estratégicas de alto impacto. Tras incorporarse a CorpAraucanía, dieron su primer paso para vincularse con el mundo empresarial. Es así como, contagiados por la visión de desarrollar proyectos, planearon establecer huertos de berries, que con orgullo, aseveran ha sido una iniciativa gestada por ellos mismos.

Aterrizada la idea y generado el proyecto para producir frambuesas de la variedad Heritage, se contempló en una primera etapa plantar ocho hectáreas, donde Forestal Mininco aportó la infraestructura de riego con tecnología de punta, y la capacitación para el uso del

moderno sistema.

Consultado sobre la importancia de esta alianza, el gerente general de Forestal Mininco, Hernán Rodríguez, expresó su satisfacción por participar en un proyecto que nació de los propios comuneros. Auguró además un buen futuro para esta iniciativa, que calificó como muy buena. “Nosotros veníamos trabajando otros proyectos con la Asociación de Comunidades Rewe, por lo que ya se habían generado confianzas. Recibimos un proyecto serio, que requiere mano de obra local, y buena tierra aportada por las comunidades. Para su correcta implementación necesitaban agua, y es así como decidimos apoyarlos con un sistema de riego apropiado”.

José Horacio Huenchuñir Huaiquimil, presidente de la comunidad Rayén Lafquén, expresó su alegría y optimismo por este primer paso. “Estoy muy contento, para mí es sumamente importante porque es una fuente de trabajo que vamos a tener para apoyar a la familia, para la educación, y para tener una mejor calidad de vida. Esto permitirá dar trabajo a los vecinos, a los hijos, y tenemos la esperanza que no van a necesitar salir afuera”.

Ariela Morales Painemal, de la comunidad Rosario Morales, manifestó que “este proyecto es importante para surgir, para poder trabajar, pues falta mucho empleo en la zona. Entonces debemos aprovechar estas iniciativas para que las personas de las comunidades progresen poco a poco”.



Con el fin de estar siempre cerca de sus consumidores, Confort y Elite realizaron una temporada de cine y de conciertos junto al mar en distintos balnearios del país.



## Eventos de Verano de Confort y Elite

Con gran éxito de asistencia, Confort y Elite realizaron este verano una temporada de cine y conciertos, respectivamente, en distintos balnearios de la zona central del país.

### CINE JUNTO AL MAR

La primera de las jornadas de cine que realizó Confort se desarrolló en la playa de El Quisco, donde las familias asistentes pudieron ver la película “Shrek 3”. La segunda tuvo lugar en la playa de El Tabo, en la cual se exhibió “Bolt”. Y la tercera

fue en la playa El Durazno de Quintero, donde se exhibió “La Era del Hielo 3”.

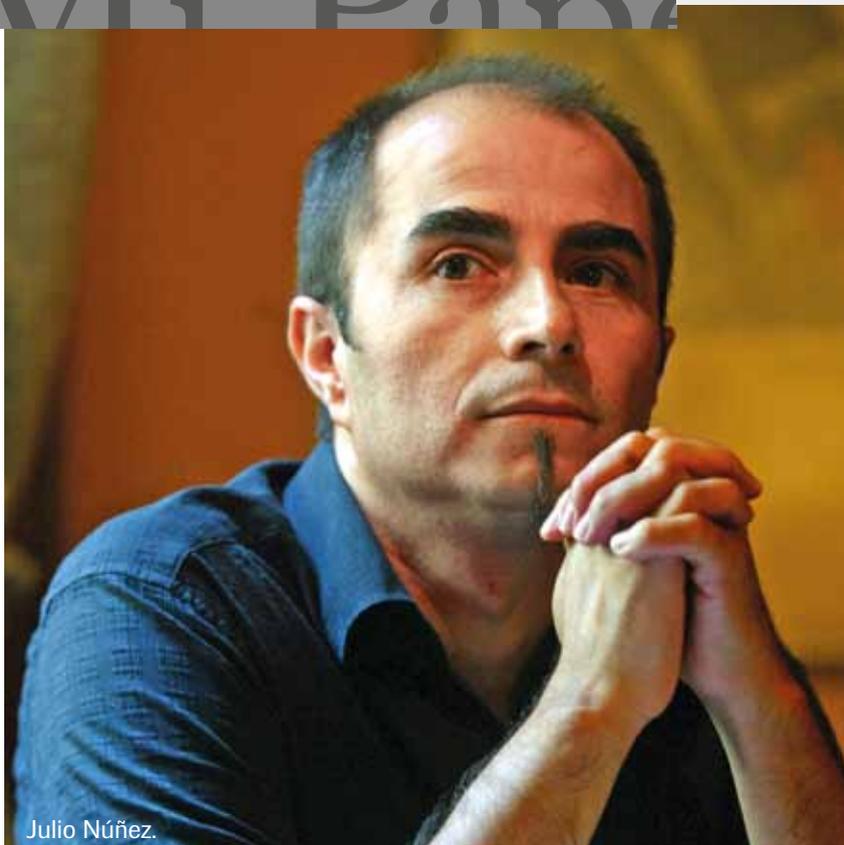
Hubo regalos y sorpresas.

### TEMPORADA DE CONCIERTOS

Elite llevó a cabo la ya tradicional temporada de Conciertos Junto al Mar, la que este año presentó el Musical El Hombre de la Mancha, en distintos balnearios de la zona central.

Esta obra, que contó con el elenco del Teatro Municipal de Santiago, estuvo presente en: Cachagua, Zapallar, Santo Domingo, Algarrobo, Reñaca y Concón.

Todas las funciones se realizaron con entrada liberada y tuvieron una alta concurrencia.



Julio Núñez.

## Ganador Premio Revista de Libros

Con “El Breve latido que burla al silencio”, Julio Núñez es el escritor de 42 años que se impuso entre más de 800 manuscritos recibidos en el certamen convocado por El Mercurio, con el auspicio de Empresas CMPC. A continuación, un extracto de la entrevista realizada por el Diario El Mercurio.

Julio Núñez es un autor de pocas palabras, como su obra; no integra colectivos ni pandillas de poesía y apenas ha participado en dos talleres en toda su vida: el primero, en 1981, dictado por el poeta Abel Sandoval Ormeño en el colegio donde estudiaba en Los Ángeles, ciudad en la que pasó su adolescencia, y el segundo, un taller que abrió Leonel Lienlaf en Santiago, a comienzos de los noventa.

Fueron años de precariedad hasta que, en 1994, la carrera de Julio Núñez dio un giro: ingresó a trabajar en la Policía de Investigaciones como fotógrafo forense gracias al dato de un colega profesor que compartía su gusto por la fotografía.

“Me preguntó si tenía problemas con la sangre y los cadáveres, y le respondí que no. Igual tengo un carácter bastante fuerte. Ahí me contó que se trataba de fotografiar escenas de crímenes. Antes de que el juez ordene el levantamiento del cadáver, pide que se fije el sitio del suceso planimétricamente y se

levante evidencia de todas las especialidades: balística, química, bioquímica. El trabajo mío, hasta hoy, consiste en fijar fotográficamente el sitio del suceso, ya sea por muertes o por otro tipo de delitos: robo, violación, ley de propiedad intelectual, drogas, armamento. Hacer el registro de lo general a lo particular, y de lo particular al detalle”.

**-¿Qué significa este premio para tu escritura?**

-Tomarla más en serio. Antes era casi un pasatiempo. Escribía cuando podía. Ahora voy a escribir cuando quiera. Hace poco leí un artículo que decía que hay mucha poesía y pocos poetas. Como todo se ha farandulizado, importan más los poetas que lo que escriben. La idea mía no es figurar. Lo que más me interesa del concurso es ver qué dice el jurado. Ése es el primer premio: tener la opinión de personas especializadas, saber por qué se fijaron en esos textos entre tantos.

En su **Tiempo Libre**



Claudia Contreras

## Una Deportista de Excepción en CMPC

Claudia Contreras entrena seis veces por semana tres horas diarias. Ya a las 6:30 de la mañana está andando en bicicleta, trotando o nadando. Después de dos horas en la mañana se va al trabajo en la Fundación CMPC, donde es Encargada de Proyectos de la Región Metropolitana. Después por la tarde, terminada la jornada laboral, entrena una hora más. El triatlón es su pasión, junto con carreras “aventura” como “Oas” de Rapa Nui.

**- ¿Desde cuándo realiza este deporte?**

-Practico triatlón desde el año 2003. Antes hacía deportes por mi cuenta como subir cerros o nadar, pero nada competitivo.

**-¿Cómo comenzó esta afición?**

-Una vez estaba en Pucón, vi el 1/2 Ironman que se hace allá y me encantó, encontré increíble que personas “normales” pudieran hacer todo eso, y me dije a mí misma “algún día la voy a correr”. Tiempo después conocí a Matías Brain (actual entrenador y destacado ex triatleta), y me aseguró que si entrenaba cinco meses con él lo iba a pasar bien en la carrera. Entonces entrené, hice mi primer 1/2 Ironman, y me encantó, por lo que seguí entrenando.

**- ¿Qué metas se ha planteado a futuro?**

-Correr Pucón 2011 y clasificar para el Mundial de 1/2 Ironman que se hace en Clearwater, Estados Unidos, en noviembre de 2011.

**- ¿Cuál es la competencia que más satisfacciones le ha dado?**

-Pucón, de todas maneras, es una carrera preciosa, tienes el lago y volcán de fondo, pero es muy dura. Implica muchas horas de entrenamiento y sacrificios, tienes que ordenarte para poder descansar y comer bien, entonces, cuando uno cruza la meta, es una sensación de satisfacción increíble de haberlo logrado. Además que me ha ido muy bien, he salido primera en mi categoría en dos oportunidades, lo que me hace sentir que vale la pena todo el entrenamiento y horas de dedicación.

## Agricultores de Huelehueico Reciben Certificación

Veintidos agricultores del Valle de Huelehueico obtuvieron su certificación en curso básico de Apicultura, tras 90 horas de capacitación teórica y práctica, para lo cual realizaron visitas a predios de la zona para aprender *in situ* un buen manejo de las abejas.

Este programa otorgado por Planta Pacífico, en alianza con Prodesal de la Municipalidad de Renaico, contempló también la entrega de material de seguridad para el apicultor, utensilios necesarios, y una colmena con crías y reina, para iniciar así su propio negocio.



## Auditoría de Recertificación ISO 14.001 en Bosques del Plata

Los auditores José Luis Otero y Alejandro Chanes de SGS Argentina llevaron adelante la auditoría externa de recertificación ISO 14.001. Durante este proceso pudieron verificar la conformidad del Sistema de Gestión Ambiental implementado por Bosques del Plata de acuerdo a las exigencias de este reconocido estándar ambiental.

La empresa se encuentra certificada desde el año 2006.



## Hijos de Trabajadores de CMPC Obtienen Beca

CMPC participó por primera vez en la postulación a becas escolares para los hijos de los asegurados en la Compañía de Seguros Vida Security. La beca consiste en el pago de un año de estudios con un tope de \$1.000.000. En el año 2009, participaron 1.493 postulantes de 205 empresas, y se otorgaron 61 becas, de las cuales 6 fueron obtenidas por hijos de trabajadores de la compañía.

Los premiados son: Denisse Azúa Henríquez, Jai-Sen Leung Caballero, Daniela Latoja Villouta, Catalina Salas Carrasco, Sebastián Bastidas Saldivia y Camilo Mena Díaz.



## Campaña de Manos en Planta Naschel

Desde agosto, en Planta Naschel, Argentina, se está realizando una campaña de concientización sobre la importancia de la seguridad personal.

Las estadísticas del año 2008 indicaron que el mayor número de accidentes afectó a las manos de los trabajadores, y a partir de eso se trabajó en la importancia del cuidado de las mismas. Se realizaron acciones comunicacionales utilizando folletos, publicación en carteleras de planta y un concurso de dibujo infantil para lograr además, extender el tema a las familias. Con intervención de un jurado integrado por personal de planta, se seleccionó el dibujo que mejor interpretaba esta campaña.



## Teatro Infantil en Mininco

En el gimnasio municipal de Mininco se efectuó la presentación de una obra teatral infantil patrocinada por Fundación CMPC, actividad que sirvió de obsequio navideño para los más de 500 niños menores de 12 años de Mininco y zonas aledañas a Planta Pacífico, que disfrutaron de la obra.

La actividad se caracterizó por el alto entusiasmo y participación de los pequeños que llegaron a Mininco desde los sectores de Huelehueico, Manzanares, Santa Luisa y Lolcura acompañados de sus padres, repletando las instalaciones del recinto deportivo.



## Noticias



## Talleres de Negocio en PROTISA

El Área de Responsabilidad Social de PROTISA, en coordinación con especialistas del Ministerio de la Producción, organizó talleres informativos con mujeres del entorno de las plantas "Santa Rosa" y "Rosales". Se abordaron los temas de "Ideas de Negocio" y "Cómo Formalizar una Empresa", con el objetivo de motivar a las participantes a emprender iniciativas de negocio, que les permitan convertirse en microempresarias y las inserten como proveedoras de servicios de la empresa.

En esta iniciativa participaron 40 mujeres, que mostraron gran interés y destacaron la iniciativa de la empresa hacia la comunidad.



## Exitosos Ciclos de Cine en Laja y Nacimiento

Cerca de 3.000 personas asistieron a las funciones de cine al aire libre, organizadas por la Fundación CMPC en conjunto con los municipios locales, como parte de un trabajo permanente por apoyar la educación y la cultura. De esta manera, durante la última semana de enero se realizaron seis funciones gratuitas en las localidades de Laja y Nacimiento.

Las cálidas noches de verano favorecieron que la cancha Coinac en Nacimiento y la plaza de Laja se convirtieran en salas de cine al aire libre. En ambas, se proyectaron las cintas "Bolt", "Cadena de Favores", además de la aclamada película chilena "La Nana", que resultó la cinta más popular de estos ciclos con alrededor de 1.300 personas.



## Deporte y Gimnasia Entretenida en Verano

Durante enero y febrero, niños entre 6 y 14 años, residentes de Mininco disfrutaron de un verano deportivo, con actividades de tenis de mesa, volleyball, basketball, gimnasia aeróbica y baile entretenido.

El programa impulsado por Planta Pacífico, contó con el apoyo de dos profesores de educación física y dos monitores, quienes cada mañana trabajaron con más de 80 niños en el Gimnasio Municipal de Mininco, entregándoles no sólo deporte, sino también valores educativos.



## Certificación Planta Maule

La Asociación Chilena de Seguridad entregó a Cartulinas CMPC Planta Maule la certificación de los dos primeros niveles del programa de Gestión de Seguridad y Salud Ocupacional GPS.

Esta distinción tiene como objetivo principal implementar altos estándares en aspectos de prevención de riesgos al interior de las organizaciones.

Este sistema de gestión es homologable para la certificación de la norma NCH 18001-2009.

Asimismo, su estructura da la posibilidad de poder optar a certificaciones relacionadas con la Salud y Seguridad Ocupacional



## Fin de Año en FORSAC Perú

Todos los trabajadores de FORSAC disfrutaron de un agradable evento de fin de año en el Club El Remanso ubicado en las afueras de Lima (Chosica), el que se inició con juegos de gymkanas, campeonato de futbolito y finalizó con un ameno almuerzo de camaradería.

Felicitemos al equipo de la Tubería 2 y Calidad, quienes fueron los ganadores de este campeonato.

## Equipo de Planta Talagante Gana Campeonato de Fútbol

Después de un arduo y disputado campeonato, culminó el torneo de futbolito entre varios equipos de las plantas de Puente Alto y Talagante.

La final se desarrolló en la cancha de Planta Talagante, y enfrentó a los equipos que ganaron las respectivas fases: los "Care Jarro" de Puente Alto y los "Invencibles" de Talagante. El encuentro se resolvió mediante lanzamientos penales, en los que el equipo de los "Invencibles" hizo honor a su nombre, imponiéndose por 3 a 2.



## Verano en el Parque Educativo Jorge Alessandri

El Parque realizó este verano una exitosa temporada de educación y cultura. En la temporada estival más de 30.000 personas disfrutaron de los diversos y variados programas destinados a ofrecer a la comunidad de la región y sus turistas, una alternativa que une educación, cultura y recreación en un entorno seguro, familiar y natural privilegiado en la zona.



## Construyendo Puentes con la Comunidad

Planta Santa Fe está desarrollando un plan de trabajo con las juntas de vecinos del barrio industrial de Nacimiento, el que busca generar confianza entre la comunidad vecina y sus trabajadores.

Algunas de estas actividades son: curso de capacitación en soldadura, Fiesta de Navidad organizada por las Junta de Vecinos apoyados por Planta Santa Fe; curso de cultivo hidropónico; actividades deportivas y recreativas durante el verano para más de 140 niños, entre otras.



## Los Wall-E: El Grupo de Robótica y su Premio al Esfuerzo

El segundo semestre del año 2009, Planta Laja patrocinó al Centro Básico Andrés Alcázar de la comuna de Laja, para participar en la competencia de robótica y tecnología First Lego League a nivel regional zona sur, en la Universidad Católica de la Santísima Concepción, con la participación de 18 colegios de dife rentes localidades. Aunque el Centro Básico no logró clasificar a las instancias superiores, obtuvo el premio al equipo con mayor entereza, preocupación y esfuerzo, destacándose también como el equipo más joven del certamen.



## Los Valores de PROTISA Perú

Una novedosa forma de interiorizar los valores que la empresa ha determinado como propios y sobre los cuales ha decidido trabajar para fortalecerse, se está desarrollando en PROTISA Perú a través de la dinámica de Cuenta Valores. Esta consiste en lograr adaptar la narración de cuentos populares a las enseñanzas que se pretenden interiorizar con cada valor.

Durante el año 2009 se trabajó en la etapa del "Conocimiento" de estos valores. Para ello, un gran número de colaboradores participó de este programa, integrando uno de los siguientes tres equipos: "Los Valerosos", "Los Waikis" y "Los Halcones".



## Noticias



## Diario Financiero Premia a CMPC

La compañía recibió el premio "Empresa Más Destacada de Chile 2009" en la categoría "Mejor Operación Financiera" entregada por el Diario Financiero por la colocación de un bono de US\$ 500 millones en el exterior. La deuda se emitió a un plazo de 10 años y se colocó a una tasa de 6,125%.



## Premio IPUSA

En una ceremonia realizada en la planta de IPUSA, esta filial de CMPC Tissue recibió del Instituto de Normalización Uruguayo (UNIT), la certificación de la norma OHSAS 18001. La relevancia es que ésta constituye la primera certificación internacional obtenida en su historia por el grupo CMPC Tissue y corona un esfuerzo de casi 5 años en la implementación del Sistema de Seguridad Corporativa (SISECO) que, además de la gestión de Salud y Seguridad Ocupacional, aborda también aspectos ambientales y de protección de sus instalaciones.



## Primer Envío Celulosa Riograndense

En el buque Cormorant Arrow zarpó a fines de diciembre desde el puerto de Rio Grande la primera producción de celulosa en Brasil. Fueran embarcadas 19 mil toneladas destinadas a clientes ubicados en China y Corea. La operadora marítima desde Rio Grande fue Sagres Agenciamientos Marítimos.



## Programa de Formación en Planta Zárate

Con el objetivo de contribuir a fortalecer las competencias de liderazgo, se han desarrollado acciones de entrenamiento dirigidas a quienes desempeñan funciones de Mandos Medios en Planta Zárate de La Papelera del Plata.

Con la participación de profesionales externos, se realizó un programa con una duración de 45 horas más el acompañamiento individual para el desarrollo de un plan de mejora, que está vigente actualmente.

La actividad contó con la participación de 47 colaboradores, que desempeñan funciones de supervisores, jefes de turno o jefes de línea, tanto de la Gerencia de Operaciones como Logística y Distribución.

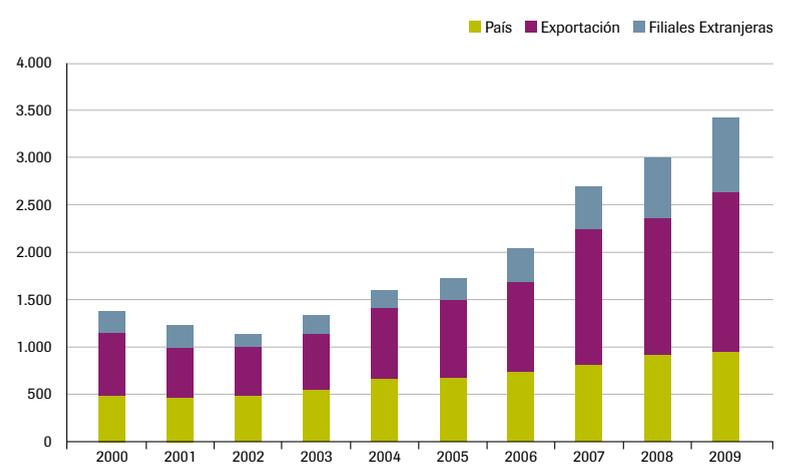


## Remate de Acciones

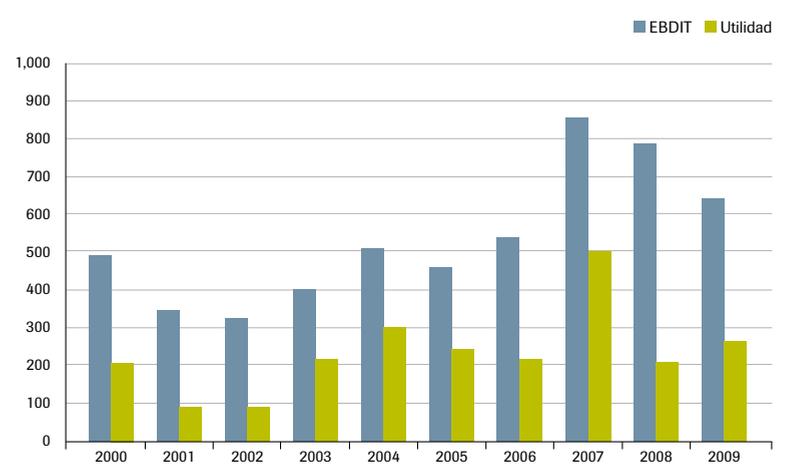
Como consecuencia de la adquisición de la unidad de Guaíba y como parte del financiamiento de ésta, en la Quincuagésima Primera Junta Extraordinaria de Accionistas de Empresas CMPC S.A., celebrada con fecha 9 de octubre de 2009, se acordó aumentar el capital social de la empresa en US\$ 500 millones. Esto se realizó mediante la emisión de 20 millones de acciones, pagaderas a un precio de \$13.800 cada una, lo cual equivale a US\$ 25 por acción. Una vez finalizado el período de suscripción, se remataron las 886.684 acciones que no fueron suscritas, a un precio promedio de \$19.649 (0,7% menor al precio de cierre del día anterior), lo cual equivale a US\$ 36 por acción. En consecuencia, el capital social de la compañía quedó dividido en 220 millones de acciones comunes.

# CMPC en Cifras

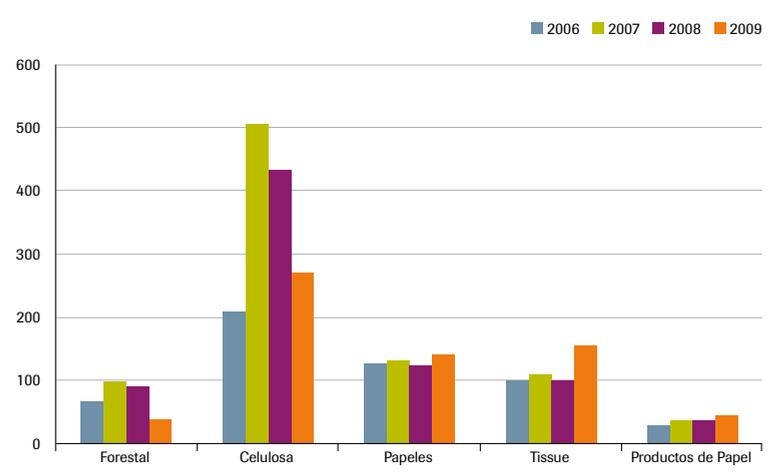
Ventas Consolidadas FNV  
(Millones de Dólares)



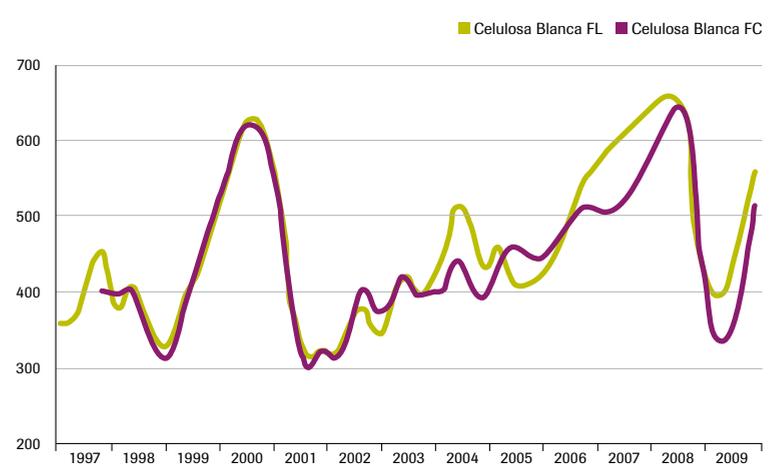
Resultados Consolidados  
(Millones de Dólares)



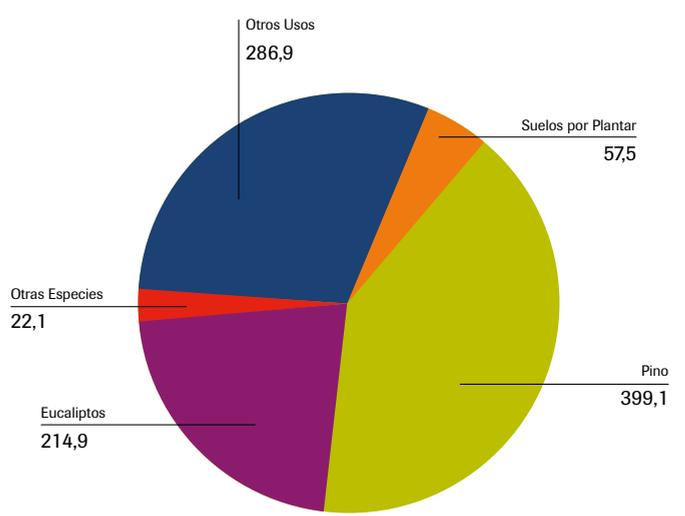
EBDIT por Centro de Negocios  
(Millones de Dólares)



Precio Promedio Trimestral de Exportación de Celulosa  
(US\$/ton FNVF Nominales)



Patrimonio Forestal 2009  
(Miles de Hectáreas)



Dotación de Personal Diciembre 2009  
(Número de Trabajadores)

